

Wolfgang Beck

DEUTSCHE LITERATUR DES MITTELALTERS IN THÜRINGEN

Eine Überlieferungsgeschichte

ZfdA

ZfdA – Beiheft 26

Hirzel Verlag

vele strite do darnach also
der künig wedir heim quaz
liegen bairnberg mit we
nig folkies do lebete her m
rät lange darnach unde
starb unde wart liegen sere
gesuct vñ do küniglichen be
graben vñ her wart nicht
gelicome zu heiser künig
kodemit von frantreich der

Don dem erl
lantgrafen von
thüringen
Hort sult ir auch
im horn vonden
lantgrafen von do
tingen vñ von hessim kede
wid der dritte cruce der

Deutsche Literatur des Mittelalters in Thüringen

ZEITSCHRIFT FÜR
DEUTSCHES ALTERTUM
UND DEUTSCHE LITERATUR
BEIHEFTE

Herausgegeben von
Jürgen Wolf

Beiheft 26

Wolfgang Beck

DEUTSCHE LITERATUR DES MITTELALTERS IN THÜRINGEN

Eine Überlieferungsgeschichte



S. Hirzel Verlag

Umschlagabbildung unter Verwendung von Jena,
Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek,
Ms. Sag. f. 9, S. 276

Bibliografische Information der Deutschen
Nationalbibliothek:
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese
Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<<http://dnb.d-nb.de>> abrufbar.

ISBN 978-3-7776-2389-4 (Print)
ISBN 978-3-7776-2706-9 (E-Book)

Jede Verwertung des Werkes außerhalb der Grenzen
des Urheberrechtsgesetzes ist unzulässig und strafbar.
Dies gilt insbesondere für Übersetzung, Nachdruck,
Mikroverfilmung oder vergleichbare Verfahren sowie
für die Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen.
© S. Hirzel Verlag, Stuttgart 2017
Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.
Druck: Hubert & Co., Göttingen
Printed in Germany

INHALTSVERZEICHNIS

I. Einleitung.....	1
I.1. Regionale Literaturgeschichtsschreibung.....	2
I.2. Literatur und Überlieferungsgeschichte.....	5
I.3. Zur Bestimmung des Raumes.....	7
I.4. Zur Genese des Corpus.....	10
I.5. Corpusprobleme.....	11
I.6. Zum Selbstverständnis dieser Arbeit.....	15
II. Geistliche Texte.....	19
II.1. Bibel.....	19
II.1.1. ‘Holzmindener Perikopenverdeutschung’.....	20
II.1.2. ‘Berliner Evangelistar’.....	20
II.1.3. ‘Historienbibeln’.....	21
II.1.4. ‘Zehn Gebote und drei Wahrheiten’.....	24
II.1.5. Der Österreichische Bibelübersetzer.....	26
II.1.6. ‘Niederdeutsche Apokalypse’.....	28
II.2. Geistliche Dichtung.....	29
II.2.1. Johannes Rothe: ‘Passion’.....	30
II.2.2. Johannes Rothe: ‘Lob der Keuschheit’ und ‘Geistliche Brustspange’.....	31
II.2.3. ‘Unterweisung zur Vollkommenheit’.....	33
II.2.4. Heinrich der Klausner: ‘Der Schüler und Maria’.....	34
II.2.5. Der Harder: ‘Goldener Reien’.....	34
II.3. Predigten und geistliche Belehrung.....	37
II.3.1. Honorius (Augustodunensis): ‘Speculum ecclesiae’ deutsch.....	37
II.3.2. Meister Eckhart: ‘Rede der unterscheidunge’.....	38
II.3.3. Hartwig von Erfurt: ‘Postille’.....	41
II.3.4. ‘Leipziger Predigtsammlung Dietrichs von Gotha’.....	42
II.3.5. ‘Der Born des Lebens’.....	43
II.3.6. Nikolaus von Kues: ‘Vaterunser-Predigt’.....	44
II.3.7. ‘Traktat vom frommen Leben’.....	45
II.3.8. ‘Gesta Romanorum’.....	45
II.3.9. ‘St. Georgener Predigten’.....	48
II.3.10. ‘Schwarzwälder Predigten’.....	50
II.3.11. Vinzenz von Beauvais: ‘Speculum historiale’ deutsch.....	51

II.3.12.	‘Großer Seelentrost’	52
II.3.13.	‘Speculum humanae salvationis’ deutsch	55
II.3.14.	Irmhart Öser: ‘Epistel des Rabbi Samuel an Rabbi Isaac’	56
II.3.15.	Marquard von Lindau: ‘Auszug der Kinder Israel’ und ‘Dekalogerklärung’	59
II.3.16.	Martin von Amberg: ‘Gewissensspiegel’	60
II.4.	Beichte	61
II.4.1.	‘Wiener Beichte IV’	62
II.4.2.	Cunrad Merbot: ‘Confessionale teutunycalē’	62
II.4.3.	Bruder Berthold (von Freiburg): ‘Summa Johannis’ deutsch	63
II.5.	Mystik	65
II.5.1.	Mechthild von Magdeburg: ‘Das Fließende Licht der Gottheit’	66
II.5.2.	Die ‘Blume der Schauung’	67
II.5.3.	Pseudo-Bernhard von Clairvaux: ‘Der selige hymmelphat’	68
II.5.4.	Johannes de Turrecremata: ‘Declarationes revelationum sanctae Birgittae’ deutsch	69
II.5.5.	‘Granum sinapis’	70
II.5.6.	Heinrich Seuse: ‘Büchlein der ewigen Weisheit’	71
II.5.7.	‘Das Buch von der geistigen Armut’	72
II.5.8.	Jan van Ruusbroec: ‘Geistliche Hochzeit’	73
II.5.9.	Jan van Ruusbroec: ‘Spiegel der ewigen Seligkeit’	74
II.5.10.	Kuttenmann: ‘Vom Reuer, Wirker und Schauer’	75
II.6.	Geistliches Spiel	77
II.6.1.	‘Alexiusspiel’	78
II.6.2.	‘Innsbrucker (thüringisches) Osterspiel’	79
II.6.3.	‘Berliner (thüringisches) Osterspiel’	81
II.6.4.	‘Christus und Pilatus’	81
II.6.5.	‘Gothaer (thüringische) Botenrolle’	83
II.6.6.	‘Mühlhäuser (thüringisches) Katharinenspiel’	84
II.6.7.	‘Innsbrucker (thüringisches) Spiel von Mariae Himmelfahrt’	85
II.6.8.	‘Halberstädter Marienklage’	86
II.6.9.	‘Smedstetter Marienklage’	86
II.6.10.	‘Innsbrucker (thüringisches) Fronleichnamsspiel’	87
II.6.11.	‘Mühlhäuser Zehnjungfrauenspiel’	88
II.6.12.	‘Erfurter Moralität’	89
II.6.13.	‘Berliner Moralität’	90
II.7.	Heiligenviten und Legenden	91
II.7.1.	Ebernand von Erfurt: ‘Heinrich und Kunigunde’	92
II.7.2.	Friedrich Köditz: ‘Leben Landgraf Ludwigs von Thüringen’	95
II.7.3.	Dietrich von Apolda: ‘Vita S. Elisabeth’ deutsch	98
II.7.4.	Johannes Rothe: ‘Elisabethleben’	100
II.7.5.	Kilian: ‘Hedwig von Schlesien’	103
II.7.6.	‘Leben der Guda’	104

II.7.7.	Helwig: ‘Märe vom heiligen Kreuz’	105
II.7.8.	‘Veronika II’ und ‘Veronika I’	106
II.7.9.	Reinbot von Durne: ‘Georg’	109
II.7.10.	‘Zeno’	110
II.7.11.	Priester Wernher: ‘Driu liet von der maget’	111
II.7.12.	Bruder Philipp: ‘Marienleben’	112
II.7.13.	‘Margareta von Antiochien’	115
II.8.	Sonstige geistliche Texte	117
II.8.1.	Sedulius: ‘Carmen paschale’ deutsch	117
II.8.2.	‘Mitteldeutsches Prosamartyrologium’	118
II.8.3.	‘Wunderbuch Unserer Lieben Frau im thüringischen Elende’	120
II.8.4.	Konrad Schmid: ‘Prophecias’	122
II.8.5.	(Pseudo-)Anselm von Canterbury: ‘Interrogatio Sancti Anselmi de Passione Domini’	123
II.8.6.	‘Mönch Felix’	124
III.	Pragmatische Literatur	125
III.1.	Reiseliteratur	125
III.1.1.	Peter Sparnau: ‘Jerusalemfahrt’	125
III.1.2.	‘Wilhelms III. von Thüringen Pilgerfahrt ins Heilige Land’ ..	126
III.1.3.	‘Brandans Meerfahrt’	127
III.1.4.	‘Mitteldeutscher Marco Polo’	128
III.1.5.	‘Priesterkönig Johannes’	129
III.1.6.	Jean de Mandeville: ‘Reisen’	131
III.2.	Medizinisches	134
III.2.1.	‘Macer’	134
III.2.2.	‘Mitteldeutsches Rezeptar’	137
III.2.3.	Pseudo-Aristoteles: ‘Secretum secretorum’ deutsch	137
III.2.2.	Volmar ‘Steinbuch’	140
III.3.	Naturkunde und Enzyklopädistik	141
III.3.1.	Gottfried von Franken: ‘Pelzbuch’	141
III.3.2.	Konrad von Megenberg: ‘Buch der Natur’	143
III.4.	Lehrhafte Dichtung	145
III.4.1.	Wernher von Elmendorf: ‘Lehrgedicht’	146
III.4.2.	Johannes Rothe: ‘Ritterspiegel’	148
III.4.3.	Freidank: ‘Bescheidenheit’	150
III.4.4.	Hugo von Trimberg: ‘Der Renner’	152
III.4.5.	‘Facetus Cum nihil utilius’	155
III.5.	Lehrhafte Prosa	157
III.5.1.	‘Von der Haussorge’	157
III.5.2.	Philipp von Bergamo: ‘Super ethicam Catonis’ deutsch	158

III.6. Fürstenspiegel.....	159
III.6.1. Johann von Vippach: ‘Katherina divina’.....	160
III.6.2. ‘Fürstenspiegel nach Aegidius Romanus’.....	161
III.7. Chronistik.....	162
III.7.1. ‘Christherre-Chronik’.....	163
III.7.2. Johannes Rothe: ‘Eisenacher Chronik’.....	165
III.7.3. Johannes Rothe: ‘Thüringische Landeschronik’.....	167
III.7.4. Johannes Rothe: ‘Thüringische Weltchronik’.....	169
III.7.5. Konrad Stolle: ‘Memoriale’.....	171
III.7.6. ‘Sächsische Weltchronik’.....	172
III.7.7. Jans von Wien: ‘Weltchronik’.....	175
III.7.8. ‘Secundus’.....	176
III.8. Wahrsagerei, Prognostik, Magie.....	177
III.8.1. Der ‘Münchener Nachtsegen’.....	177
III.8.2. ‘Gegen Gicht’.....	178
III.8.3. ‘Mondwahrsagetext’.....	179
III.8.4. ‘Sibyllen Buch’.....	180
III.9. Vokabularien.....	182
III.9.1. ‘Abstractum-Glossar’.....	182
III.9.2. ‘Vocabularius Ex quo’.....	184
III.9.3. ‘Vokabulariengruppe Abba – Avis – Abbreviare’.....	185
IV. Lieddichtung.....	187
IV.1. Minnesang.....	187
IV.1.1. Walther von der Vogelweide.....	191
IV.1.2. Reinmar.....	197
IV.1.3. Johann von Eisenberg.....	199
IV.2. ‘Wartburgkrieg’.....	200
IV.3. Politische Ereignisdichtung.....	203
V. Großepik.....	205
V.1. Antikenromane.....	205
V.1.1. Heinrich von Veldeke: ‘Eneit’.....	206
V.1.2. Herbort von Fritzlar: ‘Liet von Troie’.....	209
V.1.3. Albrecht von Halberstadt: Ovids ‘Metamorphosen’ deutsch.....	210
V.1.4. ‘Buch von Troja nach Guido de Columnis’.....	212
V.1.5. ‘Alexander und Anteloye’.....	213
V.1.6. Meister Wichwolt: ‘Cronica Allexandri des grossen konigs’.....	214
V.1.7. Seifrit: ‘Alexander’.....	216

V.2.	Höfischer Roman	217
V.2.1.	Hartmann von Aue: 'Erec'	218
V.2.2.	Hartmann von Aue: 'Iwein'	221
V.2.3.	Wirnt von Grafenberg: 'Wigalois'	222
V.2.4.	Dietrich von Hopfgarten: 'Wigelis'	225
V.2.5.	Wolfram von Eschenbach: 'Parzival'	226
V.2.6.	'Segremors'	229
V.2.7.	'Abor und das Meerweib'	231
V.2.8.	'Manuel und Amande'	232
V.2.9.	Eilhart von Oberg: 'Tristrant'	233
V.3.	Deutsche Chanson de geste	235
V.3.1.	'Graf Rudolf'	235
V.3.2.	Wolfram von Eschenbach: 'Willehalm'	237
V.3.3.	Pfaffe Konrad: 'Rolandslied'	240
V.3.4.	'Karl und Elegast'	242
V.4.	Heldenepik	244
V.4.1.	'Laurin'	244
V.4.2.	'Rosengarten zu Worms'	247
V.4.3.	'Dietrich und Fasold'	250
VI.	Kleinere Dichtungen in Reimpaaren	251
VI.1.	Mären	251
VI.1.1.	'Rittertreue'	251
VI.1.2.	'Schampiflor'	252
VI.1.3.	'Der Schüler zu Paris'	253
VI.1.4.	'Frauentreue'	254
VI.1.5.	'Frauenturnier'	255
VI.1.6.	Sibote: 'Frauenzucht'	257
VI.1.7.	Der Stricker: 'Das heiße Eisen'	258
VI.1.8.	'Der Ritter mit den Nüssen'	259
VI.1.9.	'Dulciflorie'	260
VI.1.10.	'Die Heidin'	261
VI.1.11.	'Die halbe Birne A'	263
VI.1.12.	Zwickauer: 'Des Mönches Not'	264
VI.1.13.	Rüdeger von Munre: 'Irregang und Girregar'	264
VI.1.14.	Heinrich Rafold: 'Der Nußberg'	266
VI.2.	Minnereden	267
VI.2.1.	'Minneklage aus Thüringen'	267
VI.2.2.	'Daz brechen leit'	269
VI.2.3.	'Minner und Trinker'	269

VII.	Nachwort	271
	VII.1. Überlieferungsgeschichte und Literaturgeschichte.....	271
	VII.2. Bilanz.....	272
	VII.3. Ausblick.....	275
VIII.	Anhang: Die thüringische Schreibsprache	277
	Kurzvokale.....	277
	Langvokale	279
	Diphthonge	281
	Halbvokale.....	283
	Liquide.....	284
	Nasale	285
	Labiale	285
	Gutturale / Velare	287
	Dentale.....	289
IX.	Literatur	293
X.	Register	355
	X. 1. Handschriften.....	355
	X. 2. Autoren und Werke.....	361

I. EINLEITUNG

Die mediävistische Literaturgeschichtsschreibung hat seit ihren Anfängen ihre eigene Geschichte und ihre spezifische Problematik. MAX WEHRLI, selbst Verfasser einer Geschichte der deutschen Literatur vom frühen Mittelalter bis zum Ende des 16. Jahrhunderts, artikuliert eine bedingte Reserve gegen diesen Gegenstand, der sich ihm als "dubiose Unternehmung[...]"¹ darstellte. Noch weiter geht VOLKER SCHUPP, der von einer "Unmöglichkeit der Geschichte einer Literatur"² spricht. Bilanzierend beschreibt JENS HAUSTEIN die "Geschichte der mediävistischen Literaturgeschichtsschreibung im 20. Jahrhundert [als] Geschichte einer zunehmenden Verunsicherung"³.

Ein Grundproblem literarhistorischen Schreibens, die adäquate Organisation des Gegenstands, ist als Herausforderung zu begreifen, die es zu meistern gilt. Die Problematik stellt sich hinsichtlich des "Zwangs zur Auswahl und Begrenzung"⁴ des darzustellenden Materials. Da jede Auswahl entweder traditionellen Konventionen der Literaturgeschichtsschreibung, nämlich chronologischen oder gattungstypologischen Ordnungsprinzipien folgt, wenn sie nicht rein autororientiert ist oder eine Mischung dieser Typen darstellt,⁵ resultiert das Unbehagen an der Literaturgeschichte eben aus ihrer Unvollständigkeit, die in kritischer Betrachtung durchaus als völlige Beliebigkeit gedeutet werden kann. Insofern hat der Hinweis von MAX WEHRLI, der projektierte Informationswert einer Literaturgeschichte ließe sich durch "Lexika und Tabellenwerke"⁶ weit besser erreichen,⁷ durchaus seine Berechtigung.

Damit soll freilich nicht geleugnet werden, dass gerade ein subjektiver Zugriff auch eine gewisse Faszinationskraft entfalten kann. Schließlich können durch die selektive Auswahl und die Verknüpfung des Darzustellenden Sinnzusammenhänge hergestellt oder insinuiert werden, die sich nicht aus dem Gegenstand der Literatur selbst, sondern erst aus ihrer subjektiven Zusammenschau heraus ergeben.

Das berechtigte Postulat einer umfassenden Zusammenschau kann literaturgeschichtliches Schreiben, das notwendigerweise auf Ordnungs- und Selektionsprozessen beruht,⁸ nicht einlösen. Die Selektion aber zieht den Vorwurf unzulässiger Festschreibung eines Kanons und der Vorgabe willkürlicher Perspektivierung nach sich. Im Fall der mediävistischen Literaturgeschichtsschreibung, die den erweiterten Literaturbegriff zu berücksichtigen hat, besteht bei der Übergehung eines Selekt-

1 WEHRLI (1969), S. 7.

2 SCHUPP (1976), S. 291.

3 HAUSTEIN (2002), S. 167.

4 WEHRLI (1969), S. 10.

5 Zur Typologie der Literaturgeschichtsschreibung allgemein vgl. SCHUMANN (1989).

6 WEHRLI (1979), S. 419.

7 Vgl. auch BUMKE (1991), S. 10.

8 Vgl. PERKINS (1992), S. 23.

tionsprozesses die Gefahr, dass die Darstellung des Materials einen “Sammelsuriumscharakter”⁹ erhält.

Um diesen skizzierten Vorwürfen entgehen zu können, ist eine sinnvolle Beschränkung des Materials angezeigt, die transparent gehalten werden und sich in erster Linie aus dem Material selbst ergeben sollte. Die hauptsächlich in der Literaturgeschichtsschreibung verwendeten Beschränkungsparameter der Chronologie, der Gattungstypologie, der Rezeptionsästhetik oder der Autororientierung sind probate Mittel, wenigstens *einen* thematischen Sinnzusammenhang zu garantieren, sie vermögen allerdings kaum, literarhistorische Gesamtzusammenhänge zu würdigen oder herzustellen. Die oft praktizierte konsequente Ausklammerung bestimmter Sachbereiche verzerrt das Bild der volkssprachigen mittelalterlichen Literatur.¹⁰

I.1. REGIONALE LITERATURGESCHICHTSSCHREIBUNG

Auch das alternative Paradigma der Regionalität hat es bislang nicht vermocht, literarhistorisches Schreiben und Darstellen wesentlich anders und neu zu akzentuieren. War das Leitbild der frühen Literaturgeschichtsschreibung die Idee der deutschen Nation – GEORG GOTTFRIED GERVINUS erhob die Forderung, eine deutsche Literaturgeschichte habe zu zeigen, “wie diese Literatur und die Nation mit ihr zur Selbstständigkeit, zur literarischen Herrschaft in Europa”¹¹ kam –, so bildete die Idee der deutschen Region das Leitbild regionaler Literaturgeschichten: ERICH SCHMIDT stellte in seiner Antrittsvorlesung von 1880 die Frage nach der “Rolle der Landschaften”¹² für die Dichter: “was ist das Fränkische bei Goethe, das Sächsische bei Gellert, das Schwäbische bei Schiller, das Mecklenburgische bei Voß oder Reuter, das Ditmarsische bei Hebbel, das Märkische bei Kleist, das Österreichische bei Grillparzer, das Schweizerische bei Gotthelf oder Keller?”¹³ AUGUST SAUER skizzierte in seiner Prager Rektoratsrede das Ziel, einen “Abriss der deutschen Literaturgeschichte [...] nach stammheitlicher und landschaftlicher Gliederung”¹⁴ darzustellen. JOSEF NADLERS letztlich auf dieser Forderung gründender Versuch, die stammeshaften Wesensmerkmale der deutschen Stämme in der jeweiligen Literatur zu erkennen und zu dokumentieren, mündete in einer auch dem Geist der Zeit geschuldeten völkischen Interpretation, die einer regional orientierten Literaturgeschichtsschreibung für lange Zeit jeden Kredit genommen zu haben schien. Aber auch wenn regional ausgerichtete Studien zur Literatur nicht von irgendeiner Ideologie geleitet sind, erscheint regionale Literaturgeschichtsschreibung immer der Gefahr eines Provinzialismus ausgesetzt. In der neueren Diskussion spielen daher

9 WEHRLI (1969), S. 19.

10 Vgl. BUMKE (1991), S. 22.

11 GERVINUS (1833), S. 1239.

12 SCHMIDT (1902), S. 468.

13 SCHMIDT (1902), S. 468. Vgl. zu diesem Problem auch EBENBAUER (1995), S. 24.

14 SAUER (1907), S. 20.

andere Konzepte wie etwa das der Sozialgeschichte regionaler Literatur¹⁵ eine Rolle.

Regionalität als Paradigma der Literaturgeschichtsschreibung bedarf heute gewiss nicht mehr der Legitimation – regionale Literaturgeschichtsschreibung hat, wie gezeigt, ihrerseits auch schon eine Geschichte.¹⁶ Es wäre andererseits aber auch übertrieben, von einem ‘topographic turn’ zu sprechen. Durchzieht zwar die Forderung nach einer regionalen Literaturgeschichtsschreibung die “programmatischen Äußerungen der letzten hundert Jahre”,¹⁷ so ist diese Forderung dennoch erst in Ansätzen in die Tat umgesetzt worden. Die verdienstvollen Darstellungen von FRITZ PETER KNAPP zur Literaturgeschichte Österreichs¹⁸ und von HELMUT TERVOOREN zur Literaturgeschichte des Rhein-Maas-Raums¹⁹ bleiben den bewährten literarhistorischen Parametern einer ‘gesamtdeutschen’ Darstellung verpflichtet, womit letztlich wieder die alten Perspektiven, nur kleinräumiger, mit leichten Akzentverschiebungen, eingenommen werden.

Nicht nur im Sinne ihrer Praktikabilität sind Nutzen und Notwendigkeit regionaler Studien zur Literaturgeschichte unbestritten.²⁰ Sie sollten gleichberechtigt und ergänzend neben die ‘überregionalen’ deutschen oder – in älterer Terminologie – ‘nationalen’ Literaturgeschichten treten, die ebenfalls eine spezifische Problematik besitzen.²¹ Es bedarf, meine ich, um diesen Nutzen auch ausschöpfen zu können, hier freilich einer grundlegenden Verschiebung der Perspektive und der Umorientierung. Denn die regionale Dimension von Literatur ist durchaus vielfältiger, als es in den Darstellungen bislang zum Ausdruck kommt. Sie besteht “in bestimmten räumlich-geographischen Aspekten ihrer Produktion, Rezeption, ihrer geschichtlich-kulturellen Verflechtung, aber auch ihres Bedeutungsgehalts.”²² Es gilt, das komplexe “Verhältnis von produktionsästhetischen Gesichtspunkten zu solchen der Funktions-, Text- und Überlieferungsgeschichte”²³ auszuloten. Bislang ist vor allem, wenn nicht gar ausschließlich, der Produktionsaspekt in den literarhistorischen Darstellungen entwickelt worden. Der Aspekt der Rezeption ist dabei meist unberücksichtigt geblieben. Dennoch sehe ich hier den entscheidenden Punkt, denn: “Die Literaturlandschaft ist auch eine Rezeptionslandschaft”,²⁴ sie ist es umso mehr, als der Produktionsprozess nicht für die mittelalterliche Literatursituation als entscheidend anzusehen ist: “ging doch die zeitgenössische Wahrnehmung von Literatur – auch mit ihren produktiven Implikationen der Wirkung und Rezeption – von der Präsenz eines Textes in seiner Handschrift und nicht der Frage aus, von wo der Verfasser stammt.”²⁵

15 Vgl. VON HEYDEBRAND (1983).

16 Vgl. etwa für Österreich MICHLER (2007).

17 SCHUPP (1976), S. 274.

18 Vgl. KNAPP (1994); KNAPP (1999); KNAPP (2004).

19 Vgl. TERVOOREN (2006).

20 Vgl. HAUSTEIN (2002), S. 169; THALI (2009), S. 235 f.

21 Vgl. TERVOOREN (2006a).

22 MECKLENBURG (1985), S. 3.

23 BECK/HAUSTEIN (2007), S. 45.

24 SCHUPP (1976), S. 296.

25 HAUSTEIN (2002), S. 176.

Frühere regionale Literaturgeschichten haben die landschaftliche Gebundenheit der Literaturproduktion, die Herkunft der Autoren aus der Region und deren Wirkung zum entscheidenden Kriterium ihrer Aufnahme in die Darstellung gemacht. Daraus resultiert aber letztlich eine quasi ahistorische Sinngebung. Diese konnte in letzter Konsequenz auch zu jenen verfehlten Darstellungen führen, die aus literarischen Werken den literaturlandschaftlichen ‘Charakter’ einer Region, in der sie entstanden, und in Korrelation dazu die Eigenart ihrer Bewohner zu extrapolieren versuchten. Mag Regionalität auch spezifische kulturelle und literarische Parameter enthalten bzw. mag man Derartiges in der Literatur erkennen und darzustellen versuchen, so erweisen sich diese ‘Eigenheiten’ letztlich doch wieder als austauschbare Stereotype, die keinen wirklichen Erkenntniswert liefern.²⁶ Es sollte in regionalen Studien zur Literaturgeschichte mit anderen Worten darum gehen, “nicht das Wesen einer regionalen Literatur, sondern die empirische Existenzweise von Literatur in einer Region zu erforschen.”²⁷ Dazu gehört auch, die Rezeption von literarischen Werken, die nicht in einem bestimmten Kulturraum entstanden sind, in diesem Raum aber aufgenommen und weitertradiert wurden, mit in die Untersuchung einzubeziehen: “Eine Region ist nicht nur durch ihre grundständigen Eigenheiten geprägt, sondern auch durch die Art und Anzahl der Verkehrsbeziehungen, die sie nach außen unterhält. Was sie aus anderen Regionen importiert, was sie verwendet, verarbeitet oder umgestaltet, was sie an andere Regionen weitergibt, prägt das Profil einer Region wesentlich mit. Das gilt besonders auch im Bereich der kulturellen Importe und Exporte. Die Literatur einer Region bildet sich nicht in einer sorgfältig abgeschirmten Poetenklause heraus, sie sucht und braucht Vorbilder, Anregungen, Stoffe von außerhalb [...]”²⁸.

Im Hinblick auf die Zielsetzung dieser Arbeit bedeutet das anders ausgedrückt: Gegenstand ist nicht eine ‘thüringische Literatur’, sondern ‘Literatur in Thüringen’, weil nur Letzteres als literarhistorisches Phänomen empirisch fassbar ist. Mit einem solchen methodischen Zugriff ist man auch der prinzipiellen Gefahr der ideologischen oder politischen Vereinnahmung enthoben, da trotz allem regionale Literaturgeschichtsschreibung einen “nach wie vor prekären und identitätsbelasteten Gegenstand”²⁹ verhandelt.

Denn der kulturelle Eigenwert einer Literaturlandschaft zeigt sich nicht ausschließlich darin, was er produziert, sondern darin, was er rezipiert und was er überliefert. “Regionen definieren sich in der Literaturgeschichte durch das, was sie von anderswo beziehen; sie bezeugen Rezeptionen, nicht den Ursprung.”³⁰ Erst durch Rezeption kann, worauf CHRISTOPH FASBENDER hingewiesen hat, “literaturgeschichtliches Bewusstsein”³¹ als Folge, nicht als Auslöser entstehen und wirksam werden. Ich will das an einem Beispiel deutlich machen: Heinrich von Veldeke gehört unter einer produktionsorientierten Perspektive der rheinisch-limburgischen

26 Vgl. SCHUMANN (1989), S. 253–255.

27 MECKLENBURG (1985), S. 13.

28 KUGLER (1990/91), S. 16 f.

29 MICHLER (2007), S. 27.

30 WYSS (1995), S. 56.

31 FASBENDER (2003), S. 143.

Region an; konsequenterweise wäre neben dem ‘Servatius’ auch sein Hauptwerk, die ‘Eneit’, hier zu verbuchen und abzuhandeln, was zumindest für den Teil, der vor der sogenannten Klever Hochzeit 1174³² fertiggestellt war, plausibel ist. Das literarische Interesse ist aber ein rezeptives, und daher gehört die ‘Eneit’ nach Thüringen, weil man hier Interesse am Stoff hatte, das sich ganz konkret und handgreiflich im Bücherraub durch Heinrich Raspe III., den Bruder des thüringischen Landgrafen, oder durch den Grafen Heinrich I. von Schwarzburg manifestierte.³³ Wenngleich es sich bei der Geschichte dieses Bücherraubs auch um eine literarische Fiktion handeln mag, so zeigt gerade diese Fiktion das rezeptive Interesse am Stoff, das offenbar jenes der Autororientierung zunächst zu überspielen vermochte, wie die Nachricht von der zwischenzeitigen Fertigstellung des Werks im Auftrag des Thüringer Landgrafenbruders durch einen anderen anzeigt,³⁴ bevor Pfalzgraf Hermann von Thüringen jene Autororientierung wieder in ihr Recht setzte und Heinrich von Veldeke das Werk vollenden ließ. Die spätere Überlieferung der ‘Eneit’ bestätigt mit den Waldecker Streifen und der Gothaer Handschrift Cod. Chart. A 584 das kontinuierliche Interesse in Thüringen an diesem Stoff – ein Interesse, das sich in der rheinländisch-limburgischen ‘Heimat’ des Dichters eben nicht ausmachen lässt.

I.2. LITERATUR UND ÜBERLIEFERUNGSGESCHICHTE

Das entscheidende Kriterium regionaler Literaturgeschichte sollte demnach nicht die autororientierte landschaftliche Gebundenheit der Entstehung literarischer Texte, sondern die Rezeption bilden.³⁵ Rezeption soll hier nicht im rezeptionsästhetischen Sinne von HANS ROBERT JAUSS³⁶ verstanden werden, sondern meint, auf den mittelalterlichen Literaturbetrieb bezogen, vor allem das Abschreiben von Texten, mit anderen Worten: Die Produktion von Handschriften und ihre Überlieferung. Die Anfertigung einer Handschrift erweist sich als ein für die Literaturgeschichte produktiver Akt, weil dieser Akt die Rezeption des abgeschrieben Textes dokumentiert und gleichzeitig den Text neu schreibt und damit verändert, so dass eigenwertige Fassungen und Redaktionen entstehen können.³⁷ Diese Art von Rezeption, die gleichzeitig auch ein Schritt der Texttradierung ist, lässt sich nur adäquat durch die überlieferungsgeschichtliche Methode³⁸ rekonstruieren. Nun ist die überlieferungsgeschichtliche Methode zwar durch die ‘Würzburger Schule’³⁹ um KURT RUH wissenschaftlich etabliert, aber bislang fast nur an Einzeluntersuchungen vornehmlich zu pragmatischem Schriftgut erprobt worden. Ihre Ausweitung

32 Zur problematischen Datierung und Lokalisierung dieses Ereignisses vgl. BASTERT (1994) und HAHN (2000).

33 Vgl. BASTERT (1994), S. 265.

34 Vgl. dazu FASBENDER (2003), S. 150 f.

35 Vgl. hierzu SCHNELL (1995), S. 139 f.

36 JAUSS (1967).

37 Vgl. LÖSER (2007), S. 153.

38 Vgl. LÖSER (2016).

39 Vgl. LÖSER (2016), S. 3–13.

auf die ‘Schöne Literatur’ steht abgesehen von wenigen Einzeluntersuchungen noch aus. Obwohl der Grundsatz, “Mittelalterliche Literatur ist nur durch die Überlieferungsgeschichte zugänglich”⁴⁰ Geltung beanspruchen darf, ist der überlieferungsgeschichtliche Aspekt für die Literaturgeschichtsschreibung bislang nicht in erwünschtem Maße berücksichtigt worden. Seine Anwendung verspricht allerdings differenzierende Ergebnisse, worauf THOMAS KLEIN schon vor längerer Zeit hingewiesen hat: “Der diatopische Aspekt scheint mir dabei bislang etwas vernachlässigt worden zu sein. Daß es in der räumlichen Verbreitung der Handschriften eines Werkes, eines Autors, einer Gattung, erhebliche Unterschiede gibt und daß die Erhellung dieser Unterschiede mancherlei Gewinn abwürfe, ist wohl den meisten bewußt, aber offenbar nicht Anlaß genug, dieser Seite der Handschriftenüberlieferung systematisch nachzugehen.”⁴¹ Die Untersuchungen von BERNHARD SCHNELL zur Überlieferung des ‘Vocabularius Ex quo’ konnten etwa zeigen, dass sich die “Typen der Textentfaltung [...] ganz eindeutig auf geographisch und nicht – wie ursprünglich vermutet – auf institutionell fixierte Trägerschichten beziehen lassen.”⁴²

Wichtig ist ferner, dass weniger aus dem autororientierten Textentstehungsaspekt als vielmehr aus dem handschriftlichen Produktionsaspekt Aussagen über die “Kommunikationswirklichkeit”⁴³ eines Textes abzuleiten sind. Methodisch gesehen sollte die Untersuchung des Überlieferungsaspektes einer jeden literarhistorischen Darstellung vorangehen: “Wissenschaftliches Arbeiten mit mittelalterlichen Texten – auch und vor allem jede Interpretation, wie auch immer sie methodisch akzentuiert sein mag – setzt eine eingehende Untersuchung der Überlieferungs- und Textgeschichte voraus.”⁴⁴ Denn die beiden Parameter der Produktion von Handschriften und ihre Rezeption können heute zu großen Teilen nur noch anhand des heutigen Überlieferungsbestandes rekonstruiert werden.⁴⁵ Jener Überlieferungsbestand ist “mit Hilfe eventueller textimmanenter und außertextlicher Faktoren, mit Hilfe kodikologischer, paläographischer, dialektgeographischer und historischer Methoden”⁴⁶ zu rekonstruieren. Auf diese Weise ließe sich eine Literaturlandschaft gewinnen, die nicht als produktive Landschaft, sondern als Überlieferungs-, mithin Rezeptionslandschaft zu begreifen und zu beschreiben wäre. Eine derartige Literaturlandschaft ist allerdings nur in regionaler Dimension darstellbar. Ein solcher Raum lässt sich nur “aus der Literatur selbst [und ihrer Überlieferung] entwickeln.”⁴⁷ Denn dadurch können dem zu untersuchenden Literaturraum Texte hinzugewonnen werden, die zwar von ihrer ursprünglichen Genese nicht in diesem Raum entstanden sind, dort aber gleichwohl rezipiert und tradiert wurden und damit ihre Wirksamkeit erst entfaltet haben. “Ausgangsbasis einer derartigen Untersuchung

40 BUMKE (1991), S. 38.

41 KLEIN (1988), S. 110.

42 SCHNELL (1995), S. 139.

43 SILLER (1992), S. 73.

44 WILLIAMS-KRAPP (2000), S. 10. Vgl. auch HAUSTEIN (2002), S. 180: “Von daher hat die Überlieferungsanalyse idealiter der Textanalyse voranzugehen.”

45 Vgl. SILLER (1992), S. 69.

46 SILLER (1992), S. 73.

47 SCHUPP (1976), S. 293.

[muss folglich] eine möglichst genaue Kenntnis der diachronischen, diatopischen und diastratischen Überlieferungsdaten bilden, die es ermöglichen, Mutationen der Werke als Vorgang eines sich ‘in der Rezeption’ vollziehenden Verstehens zu interpretieren und den Prozeß mittelalterlicher Texttradierung in ein historisches Bezugsfeld zu stellen.”⁴⁸ Auf diese Weise kann es gelingen, den Gegenstand einer literarhistorischen Darstellung, die Literatur nämlich, gleichsam aus sich selbst zu gewinnen. Der Literaturraum entwickelt sich aus der Literatur und ist nicht sekundär durch subjektive Auswahlkriterien konstruiert worden. Das überlieferungsgeschichtliche Verfahren in die Literaturgeschichtsschreibung einzubeziehen bzw. es erst zur Grundlage einer solchen zu machen, stellt somit einen wesentlichen Beitrag zur Objektivierung der Literaturgeschichte dar.⁴⁹ Es bietet darüber hinaus auch den Vorteil, dass mit diesem Verfahren die Materialbasis vergrößert werden kann, da auch dem erweiterten Literaturbegriff der germanistischen Mediävistik Rechnung getragen werden kann. So wird der Einbezug des pragmatischen und theologischen Schrifttums, das in literarhistorischen Darstellungen oft vernachlässigt wird, möglich.

I.3. ZUR BESTIMMUNG DES RAUMES

Die Anfänge der deutschen Literatur des hohen Mittelalters sind vielstimmig und erfolgen an verschiedenen Orten. Während im donauländischen Bereich die früheste Phase des Minnesangs einsetzt, zeigen sich im ostmitteldeutsch/thüringischen Raum die ersten Formen großepischen und romanhaften Erzählens mit dem nur fragmentarisch erhaltenen ‘Graf Rudolf’ und mit Heinrichs von Veldeke ‘Eneit’. Über den Landgrafenhof Hermanns I. von Thüringen, der bedeutende Dichter anzog, über Dichter aus dem thüringischen Raum wie Heinrich von Morungen, über Meister Eckhart bis hin zu Martin Luther ließe sich die literarhistorische Entwicklung der deutschen Literatur des Mittelalters exemplarisch an Thüringen zeigen. Folgerichtig lesen sich regional auf Thüringen bezogene Darstellungen komplexer über weite Strecken wie eine deutsche Literaturgeschichte. Die Literaturlandschaft Thüringen ist mit den literarhistorischen Darstellungen⁵⁰ von EDWARD SCHRÖDER,⁵¹ ADOLF BARTELS,⁵² JOSEF NADLER,⁵³ HERBERT WOLF,⁵⁴ MANFRED

48 WILLIAMS-KRAPP (2000), S. 3.

49 Eine Gleichsetzung von Literaturgeschichte und Überlieferungsgeschichte, wie sie HEINZLE (1979), S. 173, in programmatischer Zuspitzung für bestimmte Textsorten wie Kleinepik und Heldenepik gefordert hatte – “die Literaturgeschichte solcher Texte muß Überlieferungsgeschichte sein” – ist damit nicht intendiert. Vgl. dazu auch STEIN (1981).

50 Hinzuweisen ist auch auf die listenartigen Zusammenstellungen bei KNAPE (1990/91), S. 51–53 und HONEMANN (2013), S. 97–102.

51 SCHRÖDER (1935).

52 BARTELS (1938).

53 NADLER (1939).

54 WOLF (1973).

LEMMER⁵⁵ und REINHARD HAHN⁵⁶ vergleichsweise “gut erforscht”.⁵⁷ Dennoch sind Defizite zu konstatieren. Das liegt nicht nur an der weitgehenden Vernachlässigung des erweiterten Literaturbegriffs und dem Festhalten an der geübten Praxis eines fast ausschließlichen Einbezugs der ‘Schönen Literatur’. Das liegt auch an einem zu eng gefassten Verständnis landschaftlich/kulturräumlicher Gebundenheit von Textproduktion, die als Auswahlkriterium einzig die “landsmännische Herkunft des Autors aus dem zu bestimmenden Raum”⁵⁸ kannte. Einem solchen Verständnis musste dann notwendigerweise anonyme Literatur ebenso zum Opfer fallen wie die eigentlich selbstverständliche Erkenntnis, dass nicht nur von der Textgeschichte und Textgenese gesehen primär in einem Kulturraum *entstandene* Texte ebenso für eine Literaturgeschichte konstitutiv sind wie sekundär aufgrund von Überlieferung und Rezeption in diesem Raum *wirkende* Texte.

Dabei ist trotzdem stets zu bedenken, dass ein solcher Raum in letzter Konsequenz ein heuristischer Raum bleiben muss,⁵⁹ der mit historisch-politisch oder geographisch vorgegebenen Räumen niemals endgültig zur Deckung gebracht werden kann. Die Definition eines solchen Raumes stellt folglich ein eigenes methodisches Problem dar.⁶⁰ Die Problematik einer Gliederung nach den ‘deutschen Stämmen’ ist dabei mindestens ebenso groß wie die einer geographischen Gliederung, die von neuzeitlichen Gegebenheiten ausgeht.

Eine Bestimmung und Abgrenzung des Raumes nach der Sprachgeographie erweist sich als ebenso schwierig, weil die Entwicklung einer Sprachregion territorialen Fixierungen nachgeordnet erscheint.⁶¹ Darüber hinaus scheinen kleinräumige Ortsbestimmungen einer Schreibsprache mehr dialektologischem Optimismus oder Lokalpatriotismus zu entspringen, als dass der Erkenntnis nachgegeben würde, lediglich großräumige Zuschreibungen können als einigermaßen sicher bezeichnet werden.⁶² Sprachterritorium und Herrschaftsterritorium sind mit anderen Worten nicht genau zur Deckung zu bringen. Sie lassen sich aber einander wenigstens annähern. Denn die – in unterschiedlichem Maße beobachtbare – Gebundenheit einer Schreibstube an den sie umgebenden Dialektraum ist eine Tatsache,⁶³ die es zu beachten und zu nutzen gilt.⁶⁴ Ähnlich wie ein Kulturraum lässt sich auch ein sprachgeographisch bestimmter Raum nicht mit festen Grenzlinien fixieren, er bleibt eine an den Rändern unscharfe, gleichwohl um einen festen Kern gelagerte variable Größe, die sich mit, neben und nach anderen äußeren (politisch-dynastischen, territorialen, naturräumlichen) Gegebenheiten entwickelt. Mit Übergangsbereichen und Interferenzräumen ist dabei zu rechnen. Ebenfalls ist die diachrone Entwicklung, der Sprachwandel, zu beachten.

55 LEMMER (1981).

56 HAHN (2012).

57 SCHNELL (1995), S. 127.

58 BECK (2007), S. 154.

59 Vgl. SILLER (1992), S. 49.

60 Vgl. HONEMANN (2006), S. 51 f.

61 Vgl. HAUSTEIN (2002), S. 170.

62 Vgl. WOLF (1989).

63 Vgl. MEINEKE (1999), S. 155.

64 Die Mobilität mittelalterlicher Schreiber darf jedoch nicht außer Acht gelassen werden.

Die angemessene Berücksichtigung der diachronischen und diatopischen Bedingungsfaktoren dialektaler und schreibsprachlicher Räume erlaubt es gleichwohl, diese auch darzustellen. Textzeugen können – trotz immer wieder vorgebrachter Bedenken gegen den Aussagewert schreibsprachlicher Analysen⁶⁵ – in solchen Räumen lokalisiert werden.

Trotz allen historischen Wandels kristallisiert sich ein thüringischer Kernraum heraus, der seit der Zeit Ludwigs IV. als größte Ausdehnung des ludowingischen Herrschaftsgebiets beschrieben werden kann und der bis in das 15. Jahrhundert hinein eine erstaunliche territoriale Konstanz aufweist. In der ‘Thüringischen Landeschronik’ Johannes Rothes wird dieser Kernraum – *das alde landt czu Doringen* – wie folgt beschrieben:⁶⁶

Der ummegang des landis ist: Also man czu Ysenache ußezuhit unde wel keyn Facha, obirsyt Sula lyt eyne borgwal, das heißet der Rotenberg, unde von dem Elffinsee, vor den Holberg obir czu Wakinhußen, vor Toubyn unde Ene und obin hyn an die Werra; die Werra czu tale kein Breytenbach, keyn Bercka biß uff den Sulingis walt keyn Hirßhusen. Doch hat der landtgrave das geleite uff der straße von Bercka biß uff den Sulingis walt, das da heißet ‘czu mittewenden’, vor Herleßhußen, die Werre czu tal keyn Cruczeborg, also Brandenfels gensit der Werra liget. Doch geht es von deme landtgraven czu lyhen und hadvon alder czu deme lande gehort mit sinen dorffern und gericht. Das wendet czwusschen Richardeshußen unde Neyter an den Eichenberg, da die landtgraven von Doringen und von Hessen phlagen czu tagen czu rithen, von deme Eychenberg obir den Helderstein keyn Dreforte an der Werra, die Werra czu tale kein Wenefriden, an die landtstrase hie dissitten Swebede, von einem berge, der heißet auch der Eichenberg, gensit deme huße czu Steynen, gensit deme Glichen steyne, gensit Scharffensteyn an die Lyna, gensit Worbis, gensit Bodenstein obir die Alle, gensit Tuderstete unde obir hen kein Scharfelt uff dem Hartze umbe des graven landt von Hoenstein – die graveschafft lidt uff doringisscher erdin, Sangerhußen lidt uff doringischer erden. Des von Quernforte landt lyt uff doringisscher erdin – und da her an her obir die Galle von der von Schiplitz cruce an die brucken hye dissit Fryborg, die Unstrut abe alß sie in die Sal fellet; die Sal ummer czu berge biß an den walt da sie entspringet, unde den walt obin uff vor deme swartzen walde, vor Melch obir die Bloßen Lowbe, obir den Einßeberg vor den Kesseling unde widder an den Rotenberg. Das ist der ummezog des landis czu Doringen.

Damit ergibt sich ein thüringischer Kernraum, dessen Westgrenze zu Hessen ungefähr die Linie Berka – Eschwege – Duderstadt darstellt, dessen Nordgrenze etwa von Duderstadt über Bad Lauterberg und Burg Hohnstein nördlich von Nordhausen nach Sangerhausen bis Freyburg an der Unstrut und Naumburg reicht. Die Ostgrenze wird hauptsächlich von der Saale bestimmt. Im Süden verläuft die Linie ungefähr von Saalfeld über Zella-Mehlis und Schmalkalden über den Kamm des Thüringer Waldes. Dieser Raum, der sich teilweise mit alten Bistumsgrenzen deckt,⁶⁷ war kein geschlossenes Herrschaftsterritorium, da er mit Reichsstädten wie Mühlhausen und Nordhausen, mit Besitz von Adelsgeschlechtern wie den Grafen von Schwarzburg oder den Vögten von Weida, schließlich auch mit Gebieten unter geistlicher Herrschaft (wie etwa Erfurt unter der Herrschaft des Mainzer Erzbischofs) durchsetzt war. Dieser Raum stimmt mit den heutigen Landesgrenzen nicht

65 Vgl. etwa BUMKE (1987), S. 49.

66 WEIGELT (2007), S. 96 f.

67 Vgl. KÄLBLE/TEBRUCK (2007), S. 63.

überein. Er deckt sich allerdings ungefähr mit den mittelalterlichen Sprachgrenzen.⁶⁸

Auch nach dem Tod des letzten Ludowingers Heinrich Raspe im Jahre 1247 blieb der thüringische Kernraum – zu dem auch die Pfalzgrafschaft Sachsen zu rechnen ist – erhalten, ging aber in den Besitz der wettinischen Fürsten über. Damit ist das Problem der Ausweitung des Kernraums gegeben. Spätestens der Thüringer Grafenkrieg 1342–1346 zeigt, dass auch die Gebiete der Grafen von Schwarzburg, Hohnstein und Weimar-Orlamünde sowie das östlich der Saale gelegene Gebiet der Vögte von Weida, Plauen und Gera zum Kulturraum Thüringen zu zählen sind.

I.4. ZUR GENESE DES CORPUS

Die Grundlage des Corpus bilden Ergebnisse des von der Deutschen Forschungsgemeinschaft von Oktober 1999 bis Oktober 2004 geförderten Projekts *‘Untersuchung zur Überlieferungsgeschichte deutscher Handschriften des Mittelalters aus dem hessisch-thüringischen Raum’*, dessen Ziel die Ermittlung jener in diesem Raum entstandenen volkssprachigen mittelalterlichen Handschriften war. Die Fokussierung auf den Kulturraum Thüringen erfolgte zu einem späteren Zeitpunkt. Zum Zweck der Ermittlung der Corpuzugehörigkeit wurden zunächst die gängigen Bibliothekskataloge, maßgebliche Editionen, verschiedene Repertorien sowie das Verfasserlexikon hinsichtlich möglicher thüringischer Herkunft von Handschriften ausgewertet. Die solchermaßen ermittelten Handschriften wurden alsdann hinsichtlich ihrer möglichen thüringischen Provenienz überprüft, wobei neben das Hauptkriterium der Schreibsprache außerliterarische Kriterien wie Schreiberkolophone und mittelalterliche Bibliothekskataloge treten konnten. Auf die schreibsprachliche Bestimmung von mittelalterlichen Textzeugen in Handschriftenkatalogen war nicht immer Verlass, naturgemäß mussten auch jene nur unscharf als ‘mitteldeutsch’ oder ‘ostmitteldeutsch’ bezeichneten Handschriften im Blick behalten werden. Die Bestimmung der Schreibsprache erfolgte nach einem normierten Verfahren, das die Handschriften hinsichtlich des Vorhandenseins der wesentlichen Charakteristika der thüringischen Schreibsprache überprüfte. Hierbei wurden in der Regel 500 Wörter eines volkssprachigen Textes untersucht. Die praktische Arbeit hat gezeigt, dass das Ergebnis im Vergleich zu einer kompletten Untersuchung des jeweiligen Textes nicht anders ausfällt – eine Beobachtung, die auch bei der Kollationierung mittelalterlicher Handschriften gemacht werden konnte: Die Kollationierung vollständiger Texte führt zum selben Ergebnis wie die Kollationierung von Textabschnitten.⁶⁹

Über die wichtigsten Eigenheiten der thüringischen Schreibsprache informiert der Anhang dieser Arbeit. Das Verhältnis von Graphem und Phonem, mithin das

68 Vgl. zur Westgrenze ROSENKRANZ (1964), S. 270, zur Nordgrenze ROSENKRANZ (1964), S. 202–214, zur Ostgrenze ROSENKRANZ (1964), S. 113–115, zur Südgrenze ROSENKRANZ (1964), S. 171 und 196.

69 Vgl. STEER (1985), S. 16.

“Verhältnis von schriftlicher Quelle zu tatsächlicher, landschaftlich oder sonstwie bedingter Sprechweise”⁷⁰ ist komplex. Obwohl man der Vorstellung, aus “überlieferten Graphen die Phoneme und gar die Allophone einer vergangenen Sprachstufe”⁷¹ – und gar erst die einer regionalen Varietät! – gewinnen zu können, mit Vorsicht begegnen sollte, kann festgehalten werden, dass jene Grapheme, wenn schon nicht die gesprochene Sprache, dann eben die Schreibsprache repräsentieren. Und Kennzeichen der regionalen Schreibsprache des Thüringischen lassen sich anhand des überlieferten Graphemgebrauchs ermitteln. Dies geschieht im Bewusstsein der regionalen Diversität und diachronischen Entwicklung auch einer regionalen Schreibsprache.

Die Bestimmung der Schreibsprache einer Handschrift als ‘thüringisch’ ist dann gerechtfertigt, wenn eine *kumulative Evidenz* schreibsprachlicher Merkmale gegeben ist, die über den allgemein ostmitteldeutschen Charakter hinaus spezifisch thüringische Merkmale aufweist⁷² – keinesfalls jedoch brauchen immer alle als ‘thüringisch’ eingestuft Merkmale aufzutreten.

Merkmale der Schreibsprache, die als ‘thüringisch’ gelten können, sind von der Forschung bislang vornehmlich anhand der Urkunden- und Kanzleisprachen gewonnen worden,⁷³ da die lokale Gebundenheit der Urkundenproduktion eine sichere Lokalisierung schreibsprachlicher Phänomene im Raum möglich macht. Nur selten wurden literarische Werke aus Thüringen – vornehmlich religiöse Texte des Spätmittelalters – einer schreibsprachlichen Analyse unterzogen.⁷⁴ Da es sich freilich herausgestellt hat, dass die Schreibsprache literarischer Werke und die der Urkunden als “nur verschiedene Kategorisierungen eines Phänomens, nämlich der Schreibsprache”⁷⁵ anzusehen sind, mithin deren “parallele Entwicklungen”⁷⁶ zu konstatieren sind, ist die Übertragung der Befunde aus der Urkundensprache auf die Literatursprache ein legitimes Verfahren.

I.5. CORPUSPROBLEME

Die Überlieferung ist für die deutsche Literatur des Mittelalters eine entscheidende Größe und sollte daher zur Grundlage einer jeden literaturgeschichtlichen Darstellung gemacht werden. Ob die *erhaltene* Überlieferung jedoch den tatsächlichen Status der mittelalterlichen Überlieferung repräsentiert, darf bezweifelt werden: Werke ohne Dichter existieren ebenso wie “Dichter ohne Werk”⁷⁷ und lassen den Eindruck größerer Verluste entstehen. Das quantitative Verhältnis zwischen tat-

70 MEINEKE (1999), S. 156.

71 MEINEKE (1999), S. 158.

72 Vgl. PAUL (2007), S. 52.

73 Vgl. BACH (1937/1943).

74 Vgl. den Überblick bei BENTZINGER (2008a), S. 16f.

75 BECK (2007), S. 157.

76 BENTZINGER (2008a), S. 17.

77 BRUNNER (1989), S. 1.

sächlicher und erhaltener Überlieferung schließlich ist kaum zu beziffern.⁷⁸ Insofern kann die Darstellung von Überlieferungsverhältnissen immer nur eine Annäherung bedeuten.

Den an eine Literaturgeschichte oder Überlieferungsgeschichte gerichteten Anspruch der Vollständigkeit des Materials hat noch keine Darstellung erfüllen können. Inhaltliche Parameter wirken hier ebenso limitierend wie arbeitsökonomische und externe Beschränkungen. Dies gilt auch für die vorliegende Arbeit: Nicht alle kontaktierten Institutionen, die Handschriften besitzen, stellten das gewünschte Material zur Verfügung, auf deren Analyse musste folglich verzichtet werden. Es wurde allerdings versucht, von den potentiell infrage kommenden Überlieferungsträgern eines bestimmten Textes jeweils mindestens eine Handschrift zu untersuchen. So ist wenigstens gewährleistet, dass der jeweilige Text in der Darstellung berücksichtigt wurde, wenn auch nicht alle Überlieferungsträger behandelt werden konnten. Die in einem solchen Zusammenhang nicht untersuchten Textzeugen werden dann wenigstens genannt.

In die Darstellung dieser Arbeit wurden aus arbeitsökonomischen Gründen nur Texte aufgenommen, die Texte im Sinne des Verfasserlexikons sind. Die Aufnahme von unidentifizierbaren und *ad hoc* entstandenen Texten wie Gebeten unterblieb daher. Ebenso wurde darauf verzichtet, die Überlieferung der Rechtstexte aufzuarbeiten. Dieser Verzicht legitimiert sich einerseits durch die überregionale Geltung von Rechtstexten wie dem ‘Sachsenspiegel’ des Eike von Repgow oder dem ‘Schwabenspiegel’, andererseits durch die Tatsache, dass solche Texte “in ihrer Gebrauchsfunktion für die Lebenspraxis aufgehen”.⁷⁹ Rechtstexte wie Stadtbücher und Statuten (z. B. aus Apolda, Arnstadt, Bad Frankenhausen, Blankenburg, Clingen, Eisenach, Ellrich, Erfurt, Gera, Gotha, Königsee, Leutenberg, Mühlhausen, Nordhausen, Orlamünde, Pößneck, Rudolstadt, Saalfeld, Waltershausen, Weimar, Zeulenroda), Privilegien, Urbare, Rechnungsbücher, Geschossbücher (z. B. das ‘Geschoßbuch von Jena’) und spezielle Rechtstexte (z. B. der ‘Erfurter Judeid’) sowie Rechtsordnungen wie die ‘Wassermeister-Amts-Ordnung und Wasser-Ordnung zu Erfurt’ aus dem Jahr 1483 mit Fortsetzungen aus den Jahren 1580 und 1718, die ‘Erfurter Freizinsordnung’ aus dem Jahr 1495, die ‘Erfurter Salzmarkt-Ordnung’ um 1500 oder die gutsherrlichen ‘Rechte und Abgaben in dem erzbischöflichen Kuchendorf Witterda’ aus dem Jahr 1498 wurden ebenfalls nicht untersucht,⁸⁰ weil sie als regional fest gebundene Texttypen ohnehin problemlos lokalisiert werden können.⁸¹

Ein besonderes Problem stellt ein Komplex von Texten dar, der als ‘Deutschordensliteratur’ bzw. “Literatur im Deutschen Orden”⁸² bezeichnet werden kann: ‘Väterbuch’, ‘Passional’, ‘Judith’, ‘Hester’, ‘Daniel’, ‘Makkabäer’, ‘Esra und Nehemia’, ‘Hiob’ und die ‘Apokalypse’ Heinrichs von Hesler. “Da bekanntlich im 13.

78 Vgl. zusammenfassend WEHRLI (1985).

79 KNAPP (1994), S. 14.

80 Vgl. zu diesem Vorgang KNAPP (1994), S. 14.

81 Ein Überblick über die Zeugnisse aus Thüringen bei BECK (2016), S. 167. f.

82 Dargestellt wird die Deutschordensliteratur und ihr Verhältnis zu Thüringen bei HAHN (2012), S. 251–272.

und frühen 14. Jahrhundert Ordensbrüder aus Thüringen und Sachsen in Preußen den stärksten Anteil hatten, ist ferner davon auszugehen, dass dies auch für Sprache und Literatur seine Bedeutung gehabt hat.”⁸³ Gerade bei den früh entstandenen Texten wie der ‘Judith’ und der ‘Hester’ ist aus historischen Gründen eine Entstehung im thüringischen oder sächsischen Raum wahrscheinlicher⁸⁴ als im Gebiet des Deutschen Ordens im Baltikum. In der Tat kann die Schreibsprache der ‘Judith’ in der einzigen erhaltenen Handschrift (Stuttgart, LB, Cod. HB XIII 11, Bl. 37ra–45vc) mit ihren seltenen n-losen Infinitiven im Reim (*holoferne* : *ge*) auf Thüringen verweisen, woraus man geschlossen hat, der Autor sei ein Kleriker des Deutschen Ordens aus der Ballei Thüringen gewesen.⁸⁵ Die Handschrift der ‘Judith’ dürfte aber im Deutschordensgebiet entstanden sein. Für die ‘Hester’ ist eine Entstehung im Deutschordensgebiet annehmbar,⁸⁶ die erhaltene Überlieferung weist nicht auf Thüringen zurück. Graduell anders präsentiert sich die Sachlage im Fall der ‘Apokalypse’ Heinrichs von Hesler. Wenn auch der Text selbst in Thüringen entstanden sein dürfte,⁸⁷ so weist die Überlieferung selbst nicht in diesen Raum. Das gilt auch für den ältesten Überlieferungsträger, Colmar, Archives Départementales du Haut-Rhin, Fragments de Ms. no. 332, der eine ostmitteldeutsche Schreibsprache aufweist.⁸⁸ Auch die Entstehung von ‘Väterbuch’ und ‘Passional’ im Gebiet des Deutschen Ordens gilt als “wenig wahrscheinlich”.⁸⁹ Das ‘Passional’ ist im gesamten deutschen Sprachraum verbreitet, der Deutsche Orden dürfte maßgeblich an seiner Verbreitung beteiligt gewesen sein, ob er hinter der Entstehung des ‘Passionals’ steht, ist nach wie vor ungeklärt.⁹⁰ Ganz ähnlich liegen die Verhältnisse beim ‘Väterbuch’, der einzige Überlieferungsträger (Melk, StB, Cod. 842 [1710; 1851]; Wien, ÖNB, Cod. Ser. nova 312; Privatbesitz Walter G. Endrei, Budapest), bei dem man eine thüringische Herkunft vermutet hat,⁹¹ ist von der Schreibsprache allerdings als allgemein mitteldeutsch zu klassifizieren.⁹²

Für den ‘Daniel’, die ‘Makkabäer’, ‘Esra und Nehemia’ und den ‘Hiob’ gilt die Zugehörigkeit zur “Deutschordensliteratur im engeren Sinne”⁹³ dagegen als sicher. Über den Verfasser des ‘Hiob’ weiß man nichts, die erhaltene Überlieferung in ostmitteldeutscher Schreibsprache weist in den Zusammenhang des Deutschen Ordens. Während man die sprachliche Herkunft von ‘Esra und Nehemia’ aus dem hessischen Raum erwogen hat und hinter dem Verfasser der ‘Makkabäer’ den Hochmeister Luder von Braunschweig vermutet, ist für den Verfasser des ‘Daniel’ eine Herkunft aus Franken oder Thüringen vermutet worden. Die Schreibsprache

83 JÄHNIG (2014), S. 5.

84 Vgl. JÄHNIG (2014), S. 5.

85 Vgl. RICHERT, in: ²VL IV (1983), Sp. 899.

86 Vgl. LÖSER (1998), S. 24.

87 Vgl. HONEMANN (2000).

88 Vgl. HONEMANN (2000), S. 10; KLEIN (2014).

89 JÄHNIG (2014), S. 5.

90 Vgl. SCHUBERT (2006b).

91 GLASSNER (2000), S. 352.

92 MENHARDT (1961), S. 1454; MAZAL/UNTERKIRCHER (1965), S. 108.

93 LÖSER 1998), S. 25.

der erhaltenen Überlieferung des ‘Daniel’ kann nur allgemein als ostmitteldeutsch bestimmt werden.

Die Textzeugen sogenannten Deutschordensliteratur mögen zwar durchaus Merkmale des Thüringischen zeigen, jedoch ist in der Schreibsprache dieser Textzeugen deutlich eine überregionale Tendenz zu beobachten, die den spezifischen Produktions- und Rezeptionsbedingungen im Deutschen Orden geschuldet ist.⁹⁴ Daher werden diese Texte im Rahmen dieser Untersuchung nicht behandelt.

Dem Selbstverständnis dieser Arbeit zufolge steht die Produktion von Handschriften im Zentrum – Codifizierung ist auch ein Zeugnis der Rezeption. Weil die mittelalterlichen Überlieferungsbedingungen (literarische) Texte kaum je als Original oder Autograph kennen, ist diese Perspektivierung ein angemessenes Verfahren. Ein wesentlicher Aspekt der Existenzweise mittelalterlicher Handschriften, ihre Entstehung im Raum, ist damit abgedeckt. Einen weiteren Aspekt der Existenzweise, ihr Fortleben im Raum, kann diese Darstellung nur teilweise berücksichtigen. Die Bewegung, die Mobilität, der Transfer von Handschriften (und deren Schreibern) ist aufgrund des weitgehenden Fehlens textexterner Daten kaum hinreichend nachzuzeichnen. Eine Darstellung, die ihren Schwerpunkt auf die Rezeptions- und Wirkungsgeschichte (literarischer) Texte innerhalb eines Kulturraums legt, hätte auch nachweislich nicht in diesem Raum entstandene, aber dort (etwa durch Bibliothekskataloge) nachweisbare Textzeugen in Klosterbibliotheken o. Ä. mit zu berücksichtigen. Diese Zusammenhänge lassen sich sinnvoll nur in speziellen bibliotheks- oder institutionsgeschichtlichen Studien darstellen.

Wenn wie in dieser Arbeit die Bestimmung der Schreibsprache als entscheidendes Kriterium gilt, so ergibt sich ein Corpusproblem in einer doppelten Perspektivierung: Es könnte sich einerseits der eine oder andere Textzeuge, der in der Forschungsliteratur lediglich als mitteldeutsch klassifiziert wurde, noch als thüringisch erweisen, andererseits wird man auch einige Handschriften und Texte, die in der Forschung bislang als thüringisch klassifiziert beziehungsweise aus anderen Gründen mit Thüringen in Verbindung gebracht wurden, vermissen, weil eine Analyse den schreibsprachlichen Befund nicht bestätigen konnte. Die prominentesten Fälle sollen hier kurz genannt werden: Die ‘Rede vom Glauben’ des Armen Hartmann ist nicht thüringisch,⁹⁵ sondern als westmitteldeutsch zu klassifizieren. Das Nämliche gilt für die Dichtung ‘Athis und Prophlias’, die “am Eisenacher Hof”⁹⁶ entstanden sein soll, den ‘Pilatus’ (Versfassung), die ‘Leipziger Psalmenfragmente’,⁹⁷ die ‘Schleizer Psalmenfragmente’, den ‘Pfaffen Amis’ des Stricker in einer Erfurter Handschrift⁹⁸ (Bistumsarchiv, Deutsche Fragmente 5) und für den ‘König Tirol’.⁹⁹ Auch ‘De Heinrico’, für das thüringische Herkunft und thüringische Schreibsprache erwogen wurde,¹⁰⁰ erweist sich als westmitteldeutsch. Auf einer anderen Ebene

94 LÖSER (2008), S. 334.

95 Vgl. BRÜCH (1910), S. 54.

96 WOLF (1973), S. 206.

97 Vgl. SCHÖNDORF, in: ²VL V (1985), Sp. 702.

98 Vgl. WOLF (1973), S. 212.

99 Vgl. WOLF (1973), S. 211.

100 Vgl. den Überblick bei HERWEG (2002), S. 241 f.

liegen Texte, bei denen eine Entstehung in Thüringen angenommen wurde oder zumindest wahrscheinlich ist, deren (erhaltene) Überlieferung aber nicht (mehr) in diesen Raum weist: Die ‘Kreuzfahrt Landgraf Ludwigs des Frommen’ ist lediglich in einer schlesischen Handschrift erhalten.¹⁰¹ Albrecht, der Verfasser des ‘Jüngeren Tituel’, soll einen Gönner am thüringischen Hof gehabt haben,¹⁰² die Überlieferung allerdings weist nicht nach Thüringen. Johannes Rothes ‘Ratsgedichte’ schließlich sind mit Sicherheit im thüringischen Eisenach entstanden, die erhaltene Überlieferung weist allerdings in den oberdeutschen Raum (Berlin, SBPK, Ms. germ. qu. 13)¹⁰³ und in den westmitteldeutschen Raum (Fulda, HLB, Cod. D 31).¹⁰⁴ Bei Texten wie dem Märe ‘Der Reiher’ ist aufgrund vereinzelt auftretender n-loser Infinitive eine Entstehung in Thüringen vermutet worden,¹⁰⁵ ohne dass sich das näher verifizieren ließe.

Ferner ergaben sich keine Hinweise auf thüringische Überlieferung des ‘Heiligenlebens’ Hermanns von Fritzlar, des ‘Lohengrin’, von Ottes ‘Eraclius’ oder einer Versübersetzung der ‘Visio Philiberti’.

I.6. ZUM SELBSTVERSTÄNDNIS DIESER ARBEIT

Das Ordnungsverfahren der hier vorgelegten Darstellung begreift den Faktor ‘Region’ als ein kulturräumliches Phänomen, ohne den topographischen Aspekt zu vernachlässigen. Eine Darstellung, die eine Region nur und ausschließlich als Teil eines ‘größeren Ganzen’, etwa einer ‘Nationalliteratur’, begreift und dann den spezifischen ‘Beitrag’ der Region zu diesem ‘größeren Ganzen’ herausarbeiten soll, ist mit dem mittelalterlichen literarischen Gefüge und dem Selbstverständnis der Autoren kaum vereinbar. Eine derartige “Relationierung”¹⁰⁶ kann nur interregional hinsichtlich der Fragen von rezipierender Aufnahme und Transferleistung sinnvoll sein.

Das Aufgreifen des Kulturraumkonzepts erlaubt ein weit gefasstes Verständnis von Literatur als Gestalt gewordener Kultur. Es sollte über eine Engführung und Beschränkung auf bestimmende Parameter wie die der geschichtlichen Ereignisse und sozialen Verhältnisse hinausweisen.¹⁰⁷ Die Rückgebundenheit eines Kulturraumes an derartige Parameter darf jedoch auch nicht außer Acht gelassen werden, da sie wie geographische oder geopolitische Bedingungen zur Konstituierung eines solchen Raumes beiträgt. Entscheidend ist die Nachgeordnetheit eines Kulturraumes ebenso wie seine dynamische Faktur und Veränderbarkeit: “Ein Kulturraum stellt das konstante Element in einer dynamischen historischen und geographischen

101 Vgl. MENHARDT (1960/61), S. 231.

102 Vgl. RÖLL (1964), S. 64–66.

103 Vgl. WOLF (1970), S. 17.

104 Vgl. HAUSMANN (2000), S. 174.

105 Vgl. SCHIRMER, in: ²VL VII (1989), Sp. 1141.

106 SCHUMANN (1989), S. 241.

107 Eine derartige Engführung verfolgt THUM (1980).

Entwicklung auf der Zeitachse dar; er ist nicht in scharfen territorialen Grenzen zu fassen, seine Ränder sind keine klaren Grenzen, sondern Übergangsbereiche.“¹⁰⁸

Die Fokussierung auf einen bestimmten Kulturraum einerseits und die Anwendung des überlieferungsgeschichtlichen Zugriffs andererseits garantiert letztlich eine erhebliche Erweiterung der Materialbasis: In den früheren Darstellungen der thüringischen Literatur des Mittelalters durch EDWARD SCHRÖDER, ADOLF BARTELS und JOSEF NADLER ist die Beschränkung auf die weltliche Dichtung (Lyrik, Roman, Epik) offenkundig, der Ausgriff auf geistliche Dichtung und Chronistik erfolgt nur punktuell. Auch MANFRED LEMMER bleibt dieser Materialbasis weitgehend treu. Lediglich HERBERT WOLF vermochte bisher die Materialbasis signifikant zu erweitern. Vor allem die Bereiche der geistlichen und pragmatischen Literatur werden auch in der Darstellung von REINHARD HAHN¹⁰⁹ nur am Rande abgehandelt.

Im Gegenzug zu den bislang vorliegenden Darstellungen volkssprachiger mittelalterlicher Literatur in Thüringen ist die hier präsentierte Materialbasis strikt am erweiterten Literaturbegriff orientiert und durch das gewählte Darstellungsverfahren auch objektivierbar.

Die empirisch nachweisbare Existenz von volkssprachiger Literatur innerhalb des Kulturraums Thüringen steht im Mittelpunkt der Darstellung. Es handelt sich mit anderen Worten nicht um eine *Literaturgeschichte* herkömmlichen Zuschnitts, die nach einem bestimmten Prinzip ausgewählte Werke bestimmter Autoren hinsichtlich ihres Inhalts vorstellt, einer literaturgeschichtlichen und rezeptionsästhetischen Würdigung unterzieht und die jeweiligen Diskurszusammenhänge konturiert. Es handelt sich vielmehr um eine *Überlieferungsgeschichte*, die auf den Nachweis der Existenz literarischer Werke in einem Kulturraum fokussiert ist und gleichzeitig textgeschichtliche Fragestellungen sowie Fragen zu Wegen der Texttradierung und den äußeren Rezeptionsbedingungen berücksichtigt. Sie rückt damit programmatisch von der traditionellen “Autoren- und Denkmäler-Literaturgeschichte”¹¹⁰ ab. In der Darstellung einzelner Texte soll es, wie GEORG STEER formuliert hat, “nicht um ihre Interpretation und nicht um ihr literarhistorisches Verständnis”¹¹¹ gehen. Dies kann nur in einer Darstellung geleistet werden, die auf den Ergebnissen der vorliegenden Arbeit *aufbaut*. Wenn konstatiert wird, dass Literaturgeschichtsschreibung “die text- und überlieferungsgeschichtlichen Vorgänge in ihrer Komplexität im Raum transparent zu machen *nicht in der Lage ist*”,¹¹² so beruht diese Einschätzung auf den unterschiedlichen Zielsetzungen von Literaturgeschichte und Überlieferungsgeschichte. Die in dieser Darstellung geleistete “Philologie des Einzeltextes” soll und will “einen neuen Blick für das Verhältnis des Einzeltextes zur Literatursituation”¹¹³ ermöglichen. Sie erlaubt in ihrem gattungsgeschichtlichen

108 BECK (2007), S. 155.

109 HAHN (2012), S. 217–251 zur geistlichen Literatur und S. 328–352 zur pragmatischen Schriftlichkeit.

110 STEER (1985), S. 6.

111 STEER (1985), S. 6.

112 FASBENDER (2010), S. 160, Hervorhebung W. B.

113 KUHN (1969), S. 265.

Aufbau eine Auswertung der Ergebnisse für übergreifende literaturgeschichtliche Zusammenhänge.

Wenn sich diese Arbeit als eine Überlieferungsgeschichte deutschsprachiger Literatur des Mittelalters in Thüringen versteht, so ist damit vor allem eine *textexterne Überlieferungsgeschichte* projektiert. Die textinternen Faktoren der Überlieferungsgeschichte mit zu berücksichtigen,¹¹⁴ würde den Rahmen dieser Arbeit bei Weitem sprengen.

In dieser Orientierung ist die Arbeit auch kulturwissenschaftlichen Ansätzen wie der New Philology und der Material Philology verpflichtet. Diese decken sich durchaus mit 'alten' programmatischen Forderungen von KONRAD BURDACH, GUSTAV ROETHE und ERICH SCHMIDT: "Es ist aber unentbehrlich, wenn wir von dem inneren Leben der Literatur und Sprache ein klares Bild gewinnen sollen, daß wir der Verbreitung der Werke, die Wandlungen ihrer äußeren Gestalt, die Dauer ihrer Wirkungen, daß wir vor allem neben den Hauptphänomenen auch die Massen der geistigen Durchschnittsnahrung so vollständig überschauen als möglich."¹¹⁵ In den Augen KONRAD BURDACHS seien Studien notwendig, die "unmittelbar auf die Verbreitung, das Nachleben und Absterben der litterarischen Werke und auf die Wege des litterarischen Verkehrs Rücksicht nehmen"¹¹⁶ sollen.

Während der materielle Aspekt der volkssprachigen mittelalterlichen Manuskriptkultur von JÜRGEN WOLF aufgearbeitet wurde,¹¹⁷ bleibt die Aufarbeitung der Überlieferungsgeschichte nach wie vor ein Desiderat der Forschung. Abgesehen von der Darstellung der Überlieferungsgeschichte bestimmter Texte ist der Versuch FRIEDRICH NEUMANNs, eine "Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Literatur"¹¹⁸ zu bieten, ein isoliertes Unternehmen geblieben, das sich zudem auf Werke beschränkt hatte, "die sich einem weitgespannten Begriff von Dichtung zuordnen lassen".¹¹⁹

Die in der vorliegenden Arbeit geleistete Fokussierung auf den Faktor der Überlieferungsgeschichte soll als "Rückkehr zum Ursprung mittelalterlicher Textproduktion durch eine hermeneutisch geprägte Neubetrachtung des Mittelalters als einer Handschriftenkultur"¹²⁰ verstanden werden. Durch die Zusammenführung kulturwissenschaftlicher Ansätze mit einem traditionell philologischen sowie auch sprachwissenschaftlichen Forschungsinstrumentarium wird methodisches Neuland betreten und ein erster Grundstein für eine manuskriptbasierte Literaturgeschichte des deutschen Mittelalters gelegt.

114 Vgl. hierzu STEER (1985), S. 23 f.

115 Zitiert nach WOLF (2008), S. 9.

116 BURDACH (1903), S. 61.

117 WOLF (2008).

118 NEUMANN (1964).

119 NEUMANN (1964), S. 686.

120 WESTRA (1995), S. 81.

II. GEISTLICHE TEXTE

Die volkssprachige Schriftlichkeit war seit ihrem Beginn stark geistlich orientiert. In der Frühzeit wurden vor allem religiöse Gebrauchstexte und theologische Texte aufgezeichnet. Bis zur Mitte des 13. Jahrhunderts haben geistliche Texte mit ihrem breiten Themenspektrum von Gebeten, Predigten, geistlicher Naturdeutung, Bibeldichtung und Legenden einen Anteil von 50% bis 75% des Gesamtbestands der volkssprachigen Überlieferung, erst danach beginnt der Anteil weltlicher Texte zu überwiegen.¹

Die geistliche Literatur ist vielfältig in ihrer Form (Vers, Prosa) und in ihren Textsorten (Predigt, Legende, Geistliches Spiel, mystische Offenbarung, theologische Abhandlungen, Bibelübersetzung, Kommentare), spricht sowohl ein geistliches Publikum als auch ein weltlich-höfisches Publikum an und verfolgt verschiedene Zwecke von der einfachen Gebrauchsform über die Katechese, die geistliche Erbauung bis hin zur ethisch-moralischen Unterweisung.

II.1. BIBEL

Die Übersetzung der Bibel in die deutsche Volkssprache hat eine lange Geschichte, die mit Glossierungen, Teilübersetzungen einzelner Abschnitte und der Übersetzung von Evangelienharmonien bereits in althochdeutscher Zeit beginnt. Im Spätmittelalter beginnen sich diese Übersetzungsbemühungen zu intensivieren. Die deutsche Bibel der ungarischen Königin Agnes (1280–1340) ist zwar verloren. Bedeutende Schritte in der Geschichte der Bibelübersetzung, die mit dem ersten Druck der Mentelin-Bibel in Straßburg und dann mit Luthers Bibelübersetzung einen Höhepunkt erreicht, stellen die 'Marburg-Kasseler Bibel-Fragmente', die als "Reste der Übersetzung einer Vollbibel"² gelten, und die auf Teile des Alten Testaments beschränkt gebliebene Wenzelsbibel (Wien, ÖNB, Cod. 2759–2764) dar.

Im thüringischen Raum entstanden sind die 'Holzmindener Perikopenverdeutschung', das 'Berliner Evangelistar', einige 'Historienbibeln' sowie die Übersetzung der 'Zehn Gebote und drei Wahrheiten'. Das im oberdeutschen Raum entstandene Werk des Österreichischen Bibelübersetzers zeigt Rezeptionsspuren in Thüringen, ebenso die im niederdeutschen Raum entstandene 'Niederdeutsche Apokalypse'.

1 Vgl. WOLF (2008), S. 116.

2 KLEIN, in: ²VL XI (2004), Sp. 966.